

CITIZEN®

ELECTRONIC CALCULATOR

CITIZEN®
CPC-110

Instruction Manual
Manual de Instrucciones
Livro de Especificacoes
Anweisungshandbuch
Manuel d'instructions
Instruzioni all'Uso
Gebruiksaanwijzing
Manual
Инструкция по эксплуатации
Instrnkcja Obsługi
دليل الإرشادات
Peraturan pemakaian
指导说明书
Εγχειρίδιο χρήσης

- Before performing each calculation, press the [ON/C] key.
- Presione la tecla [ON/C] antes de cada cálculo.
- Antes de ejecutar cada cálculo, presione a tecla [ON/C].
- Drücken Sie vor dem Ausführen einer Berechnung jeweils die [ON/C] Taste.
- Avant d'effectuer chaque calcul, pressez la touche [ON/C].
- Prima di effettuare ciascun calcolo, premere il tasto [ON/C].
- Alvorens een bewerking uit te voeren dient u op de toets [ON/C] te drukken.
- Inden du udfører en beregning, skal du trykke på tasten [ON/C].
- Прежде чем начать вычисления, нажмите клавишу [ON/C].
- Przed rozpoczęciem obliczeń należy nacisnąć klawisz [ON/C].

[ON/C] قیل القيام بكل حساب، اضغط على مفتاح

- Sebelum melakukan tiap penghitungan, tekan tombol [ON/C].
- 执行任一计算前，请先按 [ON/C] 键。
- Πριν πραγματοποιήσετε κάθε πράξη, πατήστε το πλήκτρο [ON/C].

/ Calculation Examples

/ Ejmplos de calculación

/ Exemplo de calculos

/ Berechnungsbeispiele

/ Exemples de calculs

/ Operazione del calcolo normale

/ Voorbeeldberekeningen

/ Almindelig regningsoperation

/ Примеры расчётов

/ Przykładowe obliczenia

أمثلة الحساب /

/ Cara kalkulasi biasa

/ 一般计算操作

/ Παραδείγματα υπολογισμών

Example	Key Operation	Display
$1 \times 2 \times 3 = 6$	[ON/C] 1 [x] 2 [x] 3 [=]	0. 6.
$2 \times 3 = 6$	[ON/C] 2 [x] 2 [CE] 3 [=]	6.
$8 - 3 = 5$	8 [+] [-] 3 [=]	5.
$7 \times 9 = 63$	7 [÷] [x] 9 [=]	63.
$2 + 4 + 6 = 12$	[ON/C] 2 [+] 3 [+] 6 [ON/C]	6. 0.
$6 + 4 + 7.5 = 17.5$	2 [+] 4 [+] 6 [=]	12.
$3 - 6 - 4 = -7$	6 [+] 4 [+] 7.5 [=]	17.5
$5 \times 3 \div 0.2 = 75$	3 [-] 6 [-] 4 [=]	-7.
$300 \times 27\% = 81$	5 [x] 3 [÷] 0.2 [=]	75.
$\frac{11.2}{56} \times 100\% = 20\%$	300 [x] 27 [%]	81.
$300 + (300 \times 40\%) = 420$	11.2 [÷] 56 [%]	20.
$300 - (300 \times 40\%) = 180$	300 [+] 40 [%]	420.
$5^4 = 625$	300 [-] 40 [%]	180.
$1/2 = 0.5$	5 [x] [=] [=] [=]	625.
$\frac{1}{(2 \times 5 - 6)} = 0.25$	2 [÷] [=]	0.5
	2 [x] 5 [-] 6 [÷] [=]	0.25

- | | |
|----------------------------------|--|
| / Memory Calculation | / Операции с памятью |
| / Cálculo de memoria | / Obliczenia z wykorzystaniem pamięci |
| / Memoria | حساب الذاكرة / |
| / Speicher | / Cara melakukan kalkulasi dengan memory |
| / Calcul avec mémoire | / 记忆计算的操作 |
| / Operazione del calcolo memoria | / Υπολογισμός μνήμης |
| / Geheugenberekeningen | |
| / Hukommelse regningsoperation | |

Example	Key Operation	Display
[(15 x 2) + (20 x 3)]	[ON/C]	0.
- [(10 x 4) + (20 ÷ 2)]	15 [x] 2 [M+] 20 [x] 3 [M+]	MEMORY 60.
= 40	10 [x] 4 [M-] 20 [÷] 2 [M-]	MEMORY 10.
	[MRC]	MEMORY 40.
	[MRC]	40.
	[ON/C]	0.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| / Constant Calculation | / Вычисления с константой |
| / Constante | / Stala |
| / Constante | حساب الثابت |
| / Konstant | / Cara kalkulasi dengan bilangan konstan |
| / Constant Calcul | konstan |
| / Operazione del calcolo costante | / 常数计算 |
| / Berekeningen met een constante | / Υπολογισμός σταθεράς |
| / Regningssystem for konstanter | |

Example	Key Operation	Display
2 + 3 = 5	2 [+] 3 [=]	5.
4 + 3 = 7	4 [=]	7.
4 - 3 = 1	4 [-] 3 [=]	1.
2 - 3 = -1	2 [=]	- 1.
3 x 4 = 12	3 [x] 4 [=]	12.
3 x 6 = 18	6 [=]	18.
12 ÷ 4 = 3	12 [÷] 4 [=]	3.
24 ÷ 4 = 6	24 [=]	6.

- | | |
|---|---|
| / Overflow Error Clear | / Slet delen over regningskapaciteten |
| / Limpieza de error de desbordamiento | / Исправление ошибок и сброс ошибки при избытке числовых знаков |
| / Erro por transbordamento | / Przepelnienie pamięci |
| / Korrektur und Überlauffehler | حذف خطأ التدفق الزائد / |
| / Correction et dépassement-erreur | |
| / Cancellazione della capacità di operazione superata | |

/ **Het schrappen van ingetoetste getallen die de berekeningcapaciteit overschrijden**

/ 超出运算容量的消除
/ **Διαγραφή σφάλματος υπερχειλίσης**

/ **Penghapusan kalkulasi yang melewati**

Example

1234567890 x 100 =

123456789000

Key Operation

[ON/C] 1234567890

[x] 100 [=]

[ON/C]

Display

123'456'789.

ERROR
12.34567890

0.

/ **Currency exchange**

/ **Cambio monetario**

/ **Câmbio de moeda**

/ **Währungswechsel**

/ **Change de devise**

/ **Cambio di valuta**

/ **Munteenheid converteren**

/ **Vekselkurs**

/ **Обмен валют**

/ **Zamiana waluty**

مفتاح صرف العملة /

/ **Nilai Tukar Uang**

/ **货币转换**

/ **Συναλλαγματική ισοτιμία**

[SET] :

Exchange Rate Setting Key

Tecla de tasa de cambio

Tecla para Ajuste da Taxa de Câmbio

Taste für Festsetzung des Wechselkurses

Touche d'ajustement du taux de change

Chiave per disporre il cambio di valuta

Toets voor het instellen van de wisselkoers

Tast til indstilling af vekselkurs

Клавиша установки курса обмена

Ustawienie kursu wymiany

مفتاح إعداد سعر الصرف

Tombol Setting Nilai Kurs

汇率设定键

Πλήκτρο ρύθμισης συναλλαγματικής ισοτιμίας

[LOCAL] [S]:

① Local currency ② Universal currency

① Moneda Local ② Monedas de otros países

① Moeda Local ② Moeda universal

① Heimische Währung ② Universelle Währung

① Monnaie nationale ② Devise universelle

① Moneta Locale ② Valuta universale

① Lokale munteenheid ② Universele munteenheid

- ① Lokal Valuta ② Universal valuta
 ① Местная валюта ② Универсальная валюта
 ① Waluta miejscowa ② Waluta uniwersalna
 ① العملة الأجنبية ② العملة العالمية
 ① Kurs lokal mata uang ② Pertukaran mata uang Universal
 ① 当地货币 ② 通用货币
 ① Τοπικό νόμισμα ② Καθολικό νόμισμα

Example	Key Operation	Display
AUD 1 = EUR 0.507823 (Exchange rate setting) (Registro del tipo) (Ajuste da taxa de câmbio) (Wechselkurs setzen) (Mise du taux de change) (Posizione del saggio di cambio) (Instelling can de wisselkoers) (Valutakurs Indstilling) (Установка курса обмена) (Wprowadzenie kursu wymiany) (إعداد سعر الصرف) (Pengatur pertukaran mata uang asing) (换算率设置) (ρύθμισης συναλλαγματικής ισοτιμίας)	[ON/C] [LOCAL] [SET] [SET] [⊖] [SET] 0.507823 [SET]	0. ≧ 1 ≦ ≧ 1. ≦ 1 0.507823
AUD 300 = EUR 152.35 EUR 100 = AUD 196.92	[ON/C] 300 [LOCAL] [⊖] 100 [⊖] [LOCAL]	152.35 196.92
EUR1 = USD 1.1074	[ON/C] [⊖] [SET] 1 [SET] [LOCAL] [SET] 1.1074 [SET]	0. ≧ 0.507823 ≦ ≧ 1. ≦ ≧ 1 ≦ 1.1074
USD 180= EUR 162.54 EUR 230 =USD 254.70	[ON/C] 180 [LOCAL] [⊖] 230 [⊖] [LOCAL]	0. 162.54 254.70

- *It is not allowed to set the rate = 0
- *No se permite establecer una tasa = 0
- *Não é permitido estabelecer a taxa = 0
- *Der Kurs kann nicht = 0 sein
- *Fixer le taux = 0 n'est pas possible

- *Non e' permesso impostare il tasso = 0
- *Het is niet toegelaten om het tarief = 0 te nemen
- *Det er ikke tilladt at sætte raten = 0
- *Уровень не может быть = 0
- *Poziom nie może być = 0
- * ليس من المسموح تعيين السعر = صفر
- *Tidak diperbolehkan untuk menyetel rata - rata
- * 不允许设定 rate (汇率比值)=0
- *Δεν επιτρέπεται να θέσετε την ισοτιμία = 0

Price Mark-UP & Down Calculation

Cálculo de subir o bajar precios

Cálculo para marcação de preço para cima & para baixo

Preismarkierungs auf & abrundungsrechnung

Calcul De La Hausse Et De La Baisse Du Prix

Calcolo rialzo / Ribasso di prezzo

Berekening Van De Afgeprijsde Of Verhoogde Prijs

Beregning Med Prismórke Op & Ned

РАСЧЕТ ПРИРОСТА И СНИЖЕНИЯ ЦЕН

Przyrost i obniżka cen

حساب تعلیم السعر إلى الأعلى والأسفل

Perhitungan mark-up & down harga

标价与降价计算

ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΑΥΞΗΣΗΣ & ΜΕΙΩΣΗΣ ΤΙΜΗΣ

Example	Key Operation	Display
$2000 + (P \times 20\%) = P$	2000 [+] 20	20.
$P = \frac{2000}{(1 - 20\%)} = 2500$	[MU]	2'500.
$2500 - 2000 = 500$	[MU]	500.
$1250 - (P \times 25\%) = P$	1250 [+] 25 [+/-]	-25.
$P = \frac{1250}{(1 + 25\%)} = 1000$	[MU]	1'000.
$1250 - 1000 = 250$	[MU]	250.

• If the back-up battery needs to be changed, open the lower cabinet to remove the old battery and insert a new battery in the indicated polarity. After changing battery, please use a metal, elliptical object to press the RESET pad on printed circuit board.

• Si la pila de apoyo necesita ser reemplazada, quite los tornillos del departamento inferior y sustituya la pila gastada por una nueva. Coloque la pila en su posición correcta, con la polaridad indicada. Después de cambiar la batería pulse la almohadilla RESET en la tarjeta de circuito impreso con un objeto metálico elíptico.

- Se for necessário trocar a bateria de reserva, remova a bateria usada, abrindo a tampa inferior e coloque uma bateria nova, observando a polaridade indicada. Depois de trocar a bateria, use um objeto metálico e elíptico para pressionar a tecla RESET na placa de circuito impresso.

- Sollte die batterie gewechselt werden, entfernen Sie bitte die Schrauben vom unterteil und tauschen die alte gegen eine neue batterie aus. Beachten Sie, daß die batterie richtig, entsprechend der polarität, eingelegt wird. Drücken Sie nach dem Auswechseln der Batterie mit einem runden metallenen Objekt auf das RESET Feld auf der bedruckten Platine.

- Lorsque il faut remplacer la pile, enlevez les vis de l'étui bas et remplacez la pile usée et insérez une nouvelle pile selon la polarité indiquée. Après avoir changé la batterie, utilisez un objet elliptique en métal, pour appuyer sur le coussinet de REAJUSTEMENT sur le panneau du circuit imprimé.

- Nel caso che sia necessario sostituire la batteria, rimuovere il coperchio inferiore, togliere la batteria vecchia e inserire una nuova nel compartimento batteria. Dopo aver cambiato la batteria, si prega di usare un oggetto di metallo ellittico per premere il tasto RESET (REIMPOSTA) sullo schema del circuito stampato.

- Wanneer u de batterijvakje wilt verwisselen, moet u eerst het deksel van het batterijvakje openen en de oude batterijen verwijderen, en daarna de nieuwe batterijen in het vakje plaatsen. Na het veranderen van de batterij, gebruikt u een metalen elliptisch voorwerp om op het RESET pad van het gedrukte circuitbord te drukken.

- Når batteriet skal skiftes, åbner man låget nederunder, tager batteriet ud, og sætter det nye batteri på plads. Efter batteriskift, anvend venligst en elliptisk genstand til at trykke på RESET på printpladen.

- Благодаря двойному питанию, батареи устанавливаемые с обратной стороны устройства, работают длительное время. Если изображение на дисплее становится неясным, необходимо заменить батареи. Снимите крышку с нижнего отсека. Извлеките старые батареи и вставьте новые батареи, соблюдая полярность. После замены батарейки с помощью тонкого металлического предмета нажмите кнопку RESET на печатной плате.

- Jeśli konieczna jest wymiana baterii należy otworzyć dolną uwięź na odpowiednia polaryzację, usunąć stare baterie i włożyć nowe zwracając. Po wymianie baterii proszę nacisnąć przycisk RESET na płycie drukowanej przy pomocy cienkiego metalowego przedmiotu.

إذا كانت البطارية الاحتياطية بحاجة إلى تغيير، قم بفتح الغطاء السفلي لإزالة البطارية القديمة وإدخال بطارية جديدة بحسب القطبية المشار إليها. بعد تغيير البطارية، الرجاء استخدام شيئاً معدنياً وبيضاوياً للضغط على مفتاح إعادة التعيين على لوح الدارة المطبوع.

- Jikalau baterai perlu diganti, anda harus membuka dulu kotak baterai dan mengeluarkan baterai lama. Sesudah itu anda baru bisa memasukkan baterai yang baru didalam kotak itu. Setelah mengganti baterai, silahkan gunakan obyek metal berbentuk bulat panjang untuk menekan RESET pada PCB.

- 如果需要更换电池，打开下盖取出旧电池，将新电池放在电池槽中。更换电池後，请用一金属、椭圆形物体压按印刷电路板上的 RESET 板。

- Εάν χρειαστεί να αλλαχτεί η εφεδρική μπαταρία, ανοίξτε το κάτω περίβλημα για να αφαιρέσετε την παλαιά μπαταρία και να εισάγετε μια νέα μπαταρία με την υποδεικνυόμενη πολικότητα. Μετά από την αλλαγή μπαταρίας, χρησιμοποιήστε ένα μεταλλικό, ελλειπτικό αντικείμενο για να πιέσετε το RESET στην πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος.

WEEE MARK

En

If you want to dispose this product, do not mix with general household waste. There is a separate collection systems for used electronics products in accordance with legislation under the WEEE Directive (Directive 2002/96/EC) and is effective only within European Union.

Ge

Wenn Sie dieses Produkt entsorgen wollen, dann tun Sie dies bitte nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll. Es gibt im Rahmen der WEEE-Direktive innerhalb der Europäischen Union (Direktive 2002/96/EC) gesetzliche Bestimmungen für separate Sammelsysteme für gebrauchte elektronische Geräte und Produkte.

Fr

Si vous souhaitez vous débarrasser de cet appareil, ne le mettez pas à la poubelle avec vos ordures ménagères. Il existe un système de récupération distinct pour les vieux appareils électroniques conformément à la législation WEEE sur le recyclage des déchets des équipements électriques et électroniques (Directive 2002/96/EC) qui est uniquement valable dans les pays de l'Union européenne. Les appareils et les machines électriques et électroniques contiennent souvent des matières dangereuses pour l'homme et l'environnement si vous les utilisez et vous vous en débarrassez de façon inappropriée.

Sp

Si desea deshacerse de este producto, no lo mezcle con residuos domésticos de carácter general. Existe un sistema de recogida selectiva de aparatos electrónicos usados, según establece la legislación prevista por la Directiva 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), vigente únicamente en la Unión Europea.

It

Se desiderate gettare via questo prodotto, non mescolatelo ai rifiuti generici di casa. Esiste un sistema di raccolta separato per i prodotti elettronici usati in conformità alla legislazione RAEE (Direttiva 2002/96/CE), valida solo all'interno dell'Unione Europea.

Du

Deponer dit product niet bij het gewone huishoudelijk afval wanneer u het wilt verwijderen. Er bestaat ingevolge de WEEE-richtlijn (Richtlijn 2002/96/EG) een speciaal wettelijk voorgeschreven verzamelsysteem voor gebruikte elektronische producten, welk alleen geldt binnen de Europese Unie.

Da

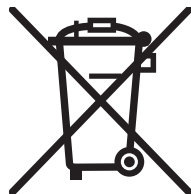
Hvis du vil skille dig af med dette produkt, må du ikke smide det ud sammen med dit almindelige husholdningsaffald. Der findes et separat indsamlingssystem for udtjente elektroniske produkter i overensstemmelse med lovgivningen under WEEE-direktivet (direktiv 2002/96/EC), som kun er gældende i den Europæiske Union.

Por

Se quiser deitar fora este produto, não o misture com o lixo comum. De acordo com a legislação que decorre da Directiva REEE – Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (2002/96/CE), existe um sistema de recolha separado para os equipamentos electrónicos fora de uso, em vigor apenas na União Europeia.

Po

Jeżeli zamierzasz pozbyć się tego produktu, nie wyrzucaj go razem ze zwykłymi domowymi odpadkami. Według dyrektywy WEEE (Dyrektywa 2002/96/EC) obowiązującej w Unii Europejskiej dla używanych produktów elektronicznych należy stosować oddzielne sposoby utylizacji.



CITIZEN®

CPC-110

The unit complies with the requirements of Directive 89/336/EEC as amended by 93/68/EEC

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO.,LTD.

OVERSEAS SALES DEPT., SALES DIVISION

6-1-12, TANASHI-CHO, NISHI-TOKYO-SHI, TOKYO 188-8511, JAPAN

<http://www.citizen-systems.co.jp>

sales-oe@systems.citizen.co.jp

CITIZEN is a registered trademark of CITIZEN WATCH CO.,LTD.,Japan.

CITIZEN es una marca registrada de CITIZEN WATCH CO.,LTD.,Japón.

Design and specifications are subject to change without notice.

